

AGREEMENT

between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of Montenegro on police cooperation

The Government of the Republic of Kosovo and the Government of Montenegro hereinafter referred to as the „Contracting Parties“,

with the intention of contributing to the development of mutual relations,

concerned about the spread of international organised crime,

convinced of the substantial importance of police co-operation in combating and effectively preventing crime,

endeavouring to specify and improve the level of police co-operation between the Republic of Kosovo and Montenegrin authorities and

having due regard to international obligations and the national legislation of their States,

have agreed as follows:

Article 1

Subject of the Agreement

The purpose of this Agreement is to strengthen bilateral police co-operation between the Contracting Parties in the prevention, investigation, clarification and detection of crime, in particular through the exchange of both strategic and operational information and regular contacts of the competent authorities.

The co-operation pursuant to this Agreement shall not affect the legal assistance which lies within the competence of the judicial authorities.

Article 2

Protection of citizens and legal persons

The Contracting Parties, in the framework of their competence, shall provide the protection of rights, freedoms, legitimate interests and property of the citizens and legal persons of the State of other Contracting Party as well as the citizens and legal persons of the State of the own Party.

Article 3

Competent Authorities

For the purposes of this Agreement, Competent Authorities of the Contracting Parties are as follows:

- For the Republic of Kosovo:
The Ministry of Interior of the Republic of Kosovo– Kosovo Police General Directorate,
- For the Montenegro:

The Ministry of Interior – Police Directorate.

For the eventual change of the Competent Authorities the Parties shall be notified through diplomatic channels.

In the frameworks of their competences, the competent authorities of the Parties shall directly cooperate and negotiate specific forms of cooperation and manners for communication.

Article 4 Areas of Cooperation

The Parties shall, in conformity with the legislation of their States, cooperate in combating:

- 1) organized crime and terrorism;
- 2) illicit turnover of narcotic drugs, psychotropic substances, their analogues and precursors;
- 3) trafficking in human beings;
- 4) crime against life, health, personal freedom and dignity;
- 5) crime against private property;
- 6) illegal producing, trafficking, storage and possessing of explosives, firearms and ammunition;
- 7) illegal seizure and illicit turnover of motor vehicles, forging and using of forged documents for this aim;
- 8) crime in the sphere of economy;
- 9) forgery of money, securities and stamps, means of non-cash payment which are not securities, as well as their distribution and use;
- 10) crime in the sphere of computer usage, computer-aided systems and computer networks (cyber-crime).

By mutual approval, the Contracting Parties may extend the sphere of cooperation in combating other offences, for which criminal responsibility is specified by the legislation of the Contracting Parties' States.

Article 5 Forms of Cooperation

In order to achieve cooperation in combating crime defined by this Agreement, the Parties shall, in accordance with the legislation of their States:

- 1) provide each other with information about the persons involved in organized crime, and their connections, about criminal organizations and groups, typical behavior of criminals and criminal groups, on the facts, particularly regarding the time, place and manner, methods and hardware crimes, criminal assault on objects, circumstances of the offense, the rules of criminal law are violated, the measures taken to prevent and suppress serious crimes;
- 2) assist each other in search of persons suspected of having committed a crime, and those who shy away from criminal liability or punishment;
- 3) carry out coordinated effort to identify and document the crimes;
- 4) undertake compatible measures with the aim to achieve controlled delivery and exchange information on the origin, vehicles, transportation ways, methods and means of

illegal production, possession, concealment and transportation, as well as other information about illegal circulation of narcotics, psychotropic substances, their analogues and precursors;

5) provide each other new patterns of narcotic drugs, psychotropic substances, their analogues and precursors, as well as the exchange of technological schemes of production and the results of forensic investigations in narcotic drugs, psychotropic substances, their analogues and precursors;

6) cooperate in finding people, missing persons, and activities aimed at identifying persons or unidentified corpses;

7) cooperate in searching for stolen objects as well as motor vehicles in the investigation of crimes;

8) provide mutual technical and organizational assistance to identify persons who have committed crimes;

9) provide each other with information about the ways, methods and means of forgery and use of forged and falsified documents to travel and stay abroad;

10) exchange of information, experience, analytical and conceptual material on methods and new forms of crime and other issues related to the fight against crime;

11) if necessary, conduct working meetings with the aim of preparation and coordination of measures related to the detection of the specific criminal offences;

12) exchange information about the results of forensic and criminological researches concerning offences, practice of their investigation, methods of work, means and methods of scientific researches and use of the means and methods with the aim of their further development;

13) organize joint training and exchange of experts in the relevant areas for the purposes of professional training;

14) exchange information on the provisions of the laws of the Parties which regulates the fight against crime.

Article 6 **Conditions of Cooperation**

The Requested Party shall provide the information upon the request of the Requesting Party, in accordance with provisions of this Agreement.

The request for providing information or assistance shall be forwarded in written form, unless otherwise agreed.

The Requested Party shall fulfill such request without delay. Additional information may be asked if it is necessary for the fulfillment of the request.

One of the Contracting Parties may at its own initiative provide the other Party with information which may help in preventing, detecting and investigating crimes if it considers that such information is of interest for the other Contracting Party.

Article 7 **Refusal on Fulfillment of the Request**

Each Contracting Party may refuse, completely or partially, to provide information or assistance, if it considers that the fulfillment of the request may threaten to its sovereignty, national security or interests of the Parties' States, or in the case if the request contradicts the legislation of the Parties' States or international obligations.

The Contracting Parties shall inform each other in written about the refusal of fulfillment of the request about providing information and/or assistance, stating the reasons of refusal.

Article 8
Protection of Information

Information and documents which Contracting Parties exchange in terms of this Agreement can not be transmitted to the third party without written approval of the party which transmitted them. The information and documents can not be used for other purposes, otherwise to the one it have been transmitted, without written approval of the Contracting Party which transmitted them.

Transmission and mutual protection of restricted information in terms of this Agreement shall be performed by the Contracting Parties in accordance with legislation of their states and on the basis of international agreements in this sphere.

Article 9
Protection of Personal Data

The Parties shall, in accordance with the Council of Europe Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data and the legislation of the Parties' States, follow such requirements concerning the protection of personal data:

- 1) The Requesting Party may use such data only for the purpose and under the conditions determined by the Requested Party.
- 2) Upon the request of the Requested Party, the Requesting Party shall inform it about the use of the received information and achieved results.
- 3) The Parties are obliged to protect efficiently personal data from unauthorized access, loss, disclosure, altering or destroying.
- 4) The Requested Party is obliged to submit valid and correct data. In case if it turns out that incorrect data or data which can not be transmitted have been transmitted, the Requesting Party must be notified immediately about this. The Requesting Party shall correct the errors in provided information or in case if the data can not be transmitted.

Article 10
Liaison Officers

The Contracting Party may second for a limited period of time the liaison officer to the police authorities or other authorities responsible for prevention and fight against crime or to the diplomatic mission on the territory of the State of the other Contracting Party.

The purpose of secondment of the liaison officer shall be the enhancement of the police co-operation between the Contracting Parties pursuant to this Agreement as well as the assistance at:

- a) exchange of information concerning prevention, detection, clarification and suppression of crime,
- b) processing of the requests of the criminal nature,

- c) providing of information necessary for the fulfilment of the tasks of authorities competent for averting threats of the public order, security or other important interest of the State,
- d) co-operation in implementation of the readmission agreements.

The liaison officer shall perform the supporting and advisory task in relation to the authorities of fight against crime and he/she shall not be entitled to perform individually the actions in order to prevent and suppress the crime.

Liaison officer shall perform his/her activities pursuant to the rules of the sending Contracting Party.

Article 11 Expenses

The Competent Authorities of the Contracting Parties, independently shall undertake the expenses in relation with the realization of this Agreement, unless otherwise agreed.

Article 12 Settlement of disputes

All disputes emerging in the course of realization or interpretation of this Agreement, shall be settled through consultations and negotiations between the Competent Authorities of the Contracting Parties.

Article 13 Implementation of protocols

The Ministries of Interior of the Parties may conclude protocols on implementation of this Agreement.

Article 14 Relation with other international agreements

This Agreement thus not affect on the rights and the obligations of the Contracting Parties in relation with other international agreements whose parties are their countries.

Article 15 Entry into force, amendments and cancellation

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties mutually inform each other about the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

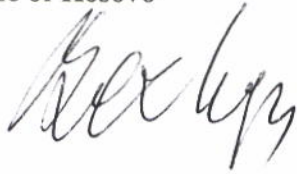
This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.

This Agreement may be amended upon mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure from Paragraph 1 of this Article.

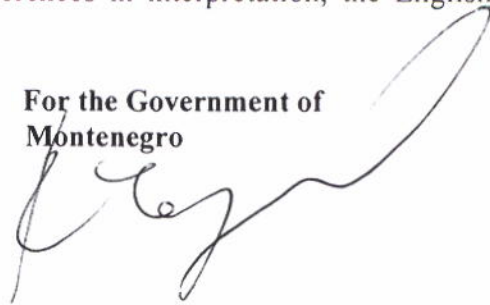
Either Party may denounced the implementation of this Agreement with prior written notification, submitted to the other Party through diplomatic channels. The cancellation of the Agreement shall enter into force after 6 (six) months from the date of the receipt of the notification.

Signed in ~~Prishtine~~ ^{Pristine} on ~~26.03.2014~~ ^{26.03.2014} in two original copies, each of them in Albanian, Serbian, Montenegrin and English language. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Kosovo**



**For the Government of
Montenegro**



MARRËVESHJE

Në mes te Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Malit të Zi për bashkëpunim policor

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Qeveria e Malit të Zi, referuar në vijim si "Palët Kontraktuese",

me qëllim për të kontribuar në zhvillimin e marrëdhënieve të ndërsjella,

të shqetësuar për përhapjen e krimit të organizuar ndërkombëtar,

të bindur për rëndësinë thelbësore të bashkëpunimit policor në luftimin dhe parandalimin efektiv të krimit,

në përpjekje për të specifikuar dhe përmirësuar nivelin e bashkëpunimit policor në mes të Republikës së Kosovës dhe autoriteteve të Malit të Zi dhe,

duke pasur parasysh detyrimet ndërkombëtare dhe legjislacionin kombëtar të Shteteve të tyre,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Objekti i Marrëveshjes

Qëllimi i kësaj marrëveshje është të forcojë bashkëpunimin e ndërsjellë policor në mes të Palëve Kontraktuese në parandalimin, hetimin, sqarimin dhe zbulimin e krimit, në veçanti përmes shkëmbimit të informatave strategjike dhe operacionale dhe kontakteve të rregullta të autoriteteve kompetente.

Bashkëpunimi në bazë të kësaj Marrëveshjeje nuk do të ndikojë në ndihmën juridike e cila shtrihet në kompetencë të autoriteteve gjyqësore.

Neni 2

Mbrojtja e qytetarëve dhe personave juridikë

Palët Kontraktuese, brenda kornizës së kompetencave të tyre, do të sigurojnë mbrojtjen e të drejtave, lirive, interesave legjitime dhe pronës së qytetarëve dhe personave juridik të shtetit të Palës tjetër Kontraktuese, si dhe për qytetarët dhe personat juridik të shtetit të Palës vet.

Neni 3

Autoritetet Kompetente

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, Autoritetet Kompetente të Palëve Kontraktuese janë si në vijim:

- Për Republikën e Kosovës:

Ministria e Punëve të Brendshme e Republikës së Kosovës – Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Kosovës,

- Për Malin e Zi:
Ministria e Brendshme – Drejtoria e Policisë.

Për ndryshimin eventual të Autoriteteve Kompetente, Palët do të njoftohen përmes kanaleve diplomatike.

Brenda kornizave të kompetencave të tyre, autoritetet kompetente të Palëve drejtpërdrejtë do të bashkëpunojnë dhe negociojnë format specifike të bashkëpunimit dhe mënyrat për komunikim.

Neni 4 Fushat e Bashkëpunimit

Palët, në përputhje me legjislacionin e Shteteve të tyre, do të bashkëpunojnë në luftimin e:

- 1) Krimin të organizuar dhe terrorizmit;
- 2) qarkullimit të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope, analogeve dhe prekursorëve të tyre;
- 3) trafikimit të qenie njerëzore;
- 4) krimin kundër jetës, shëndetit, lirisë personale dhe dinjitetit;
- 5) krimin kundër pronës private;
- 6) prodhimit të paligjshëm, trafikimit, ruajtjes dhe posedimit të eksplozivëve, armëve dhe municionit;
- 7) konfiskimit të qarkullimit të paligjshëm të automjeteve, falsifikimi dhe përdorimi i dokumenteve të falsifikuara për këtë qëllim;
- 8) Krimin në sferën e ekonomisë;
- 9) falsifikimit të parave, letrave me vlerë dhe vulave, mjeteve e pagesave me para jo të gatshme të cilat nuk janë letra me vlerë, si dhe shpërndarjen dhe përdorimin;
- 10) Krimin në sferën e përdorimit të kompjuterit, sistemeve të ndihmuara kompjuterike dhe rrjeteve kompjuterike (krimi kibernetikë).

Me miratim të përbashkët, Palët Kontraktuese mund të zgjerojnë sferën e bashkëpunimit në luftimin e veprave tjera, për të cilën përgjegjësia penale është e përcaktuar me legjislacionin e Shteteve të Palëve Kontraktuese.

Neni 5 Format e Bashkëpunimit

Për të arritur bashkëpunimin në luftën kundër krimin të siç përcaktohet nga kjo Marrëveshje, Palët në përputhje me legjislacionin e shteteve të tyre do të:

- 1) Sigurojnë informacion në lidhje me personat e përfshirë në krim të organizuar, lidhjet e tyre, organizatat dhe grupet kriminale, sjelljen tipike të kriminelëve dhe grupeve kriminale, në lidhje me faktet, në veçanti në lidhje me kohën, vendin, mënyrën metodat dhe krimet harverike, sulmeve kriminale ndaj objekteve, rrethanat e kundërvajtjes, rregullat e të drejtës penale që janë shkelur, masat e ndërmarra për parandalim dhe shtypje të krimeve të rënda.
- 2) ndihmojnë njëra tjetrën për kërkim të personave të dyshuar për kryerjen e krimin dhe atyre që u shmangen përgjegjësisë penale apo dënimit
- 3) kryejnë përpjekje të koordinuara për të identifikuar dhe evidentuar krimet

- 4) ndërmarrin masa në përputhje me qëllimin të arritjes së dërgesës së kontrolluar si dhe shkëmbejnë informacion në lidhje me origjinën, veturat, rrugët e transportit, metodat dhe mënyrat e prodhimit të paligjshëm, posedimit, fshehjes dhe transportimit si dhe informacione tjera në lidhje me qarkullimin e paligjshëm të narkotikëve, substancave psikotrope, dhe prekursorëve e analogëve të tyre
- 5) sigurojnë modele të tjera dhe të reja të barnave narkotike, substancave psikotrope, analogëve dhe prekursorëve të tyre; si dhe shkëmbejnë skema teknologjike të prodhimit dhe rezultateve të hetimeve forenzike për barërat narkotike, substancat psikotrope dhe analogëve e prekursorëve të tyre
- 6) bashkëpunojnë në gjetjen e njerëzve, personave të zhdukur dhe aktiviteteve të cilat kanë për qëllim identifikimin e kufomave të pidentifikuara
- 7) bashkëpunojnë në kërkim të objekteve të vjedhura dhe pajisjeve motorike në hetim të krimeve
- 8) sigurojnë ndihmë të ndërsjellë teknike dhe organizative për të identifikuar personat që kanë kryer krime
- 9) sigurojnë informacion në lidhje me mënyrat, metodat dhe mjetet e falsifikimit dhe përdorimit të dokumenteve të falsifikuara për udhëtim dhe qëndrim jashtë vendit
- 10) shkëmbejnë informacion, përvojë analitike dhe material konceptuale mbi metodat dhe format e reja të krimit dhe çështjeve të ndërlidhura me luftimin e krimit
- 11) nëse është e nevojshme, kryejnë takime pune me qëllim të përgatitjes dhe koordinimit të masave të ndërlidhura me zbulimin e veprave të veçanta penale
- 12) shkëmbejnë informata për rezultate të hetimeve forenzike dhe të mjekësisë ligjore në lidhje me shkeljet, praktikat e hetimeve, metodat e punës, mënyrat dhe metodat e kërkimeve shkencore dhe përdorimi i mjeteve dhe metodave me qëllim të zhvillimit të mëtutjeshëm
- 13) organizojnë trajnime të përbashkëta dhe shkëmbejnë ekspertë në fushat përkatëse me qëllim të trajnimeve profesionale
- 14) shkëmbejnë informata mbi dispozitat e ligjeve të Palëve të cilat rregullojnë luftimin e krimit.

Neni 6 Kushtet e Bashkëpunimit

Pala Kontraktuese do të siguroj informata me kërkesë të Palës Kërkuese, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshje.

Kërkesa për të ofruar informata ose ndihmë do të përcillet në formën e shkruar, nëse nuk është rënë dakord ndryshe.

Pala Kërkuese do të përmbush këtë kërkesë pa vonesë. Informata shtesë mund të kërkohen nëse është e nevojshme për përmbushjen e kërkesës.

Njëra nga Palët Kontraktuese mund me iniciativë vetanake ti siguroj Palës tjetër informata të cilat mund të ndihmojnë në parandalimin, zbulimin, dhe hetimin e krimeve nëse konsideron se një informacion i tillë është me interes për Palën tjetër Kontraktuese.

Neni 7 Refuzimi i Përmbushjes së Kërkesës

Secila Palë Kontraktuese mund të refuzoj, tërësisht apo pjesërisht, të ofroj informata apo ndihmë, nëse konsideron që përmbushja e kërkesës rrezikon sovranitetin,

interesin apo sigurinë kombëtare të Shteteve të Palëve, ose në rast se kërkesa është në kundërshtim me legjislacionin e Shteteve, ose obligimeve ndërkombëtare.

Palët Kontraktuese mund të informojnë njëra tjetrën për refuzim të përmbushjes së kërkesës rreth ofrimit të informatave dhe/pse ndihmës, duke deklaruar arsyet e refuzimit.

Neni 8 **Mbrojtja e informatës**

Informatat dhe dokumentet të cilat Palët Kontraktuese i shkëmbejnë sipas kushteve të parapara në kuadër të kësaj Marrëveshjeje nuk mund të transmetohet një palë të tretë pa miratimin me shkrim të palës e cila i ka transmetuar ato. Informatat dhe dokumentet nuk mund të përdoret për qëllime të tjera, përveç arsyeve për të cilat janë transmetuar, pa miratimin me shkrim të Palës Kontraktuese që i ka transmetuar ato.

Transmetimi dhe mbrojtja e ndërsjellë e informacionit të kufizuar në kuptim të kësaj Marrëveshjeje do të kryhet nga Palët Kontraktuese në përputhje me legjislacionin e vendeve të tyre dhe në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare në këtë sferë.

Neni 9 **Mbrojtja e të dhënave personale**

Palët, në përputhje me Konventën e Këshillit të Evropës për Mbrojtjen e Individëve në lidhje me Përpunimin Automatik të të Dhënave Personale dhe të legjislacionit të Shteteve të Palëve, të ndjekin kërkesat e tilla në lidhje me mbrojtjen e të dhënave personale:

- 1) Pala Kërkuese mund të përdorë të dhëna të tilla vetëm për qëllimin dhe sipas kushteve të përcaktuara nga Pala Kërkuese.
- 2) Me kërkesë të Palës Kërkuese, Pala Kërkuese do të informojë atë në lidhje me përdorimin e informacionit të marrë dhe rezultatet e arritura.
- 3) Palët janë të detyruara për të mbrojtur të dhënat personale në mënyrë efikase nga qasja e paautorizuar, humbja, zbulimi, ndryshimi apo shkatërrimi.
- 4) Pala e Kërkuar është e detyruar të paraqesë të dhëna të vlefshme dhe të sakta. Në rast se rezulton se të dhënat janë të pasakta ose të dhëna të cilat nuk mund të jenë të transmetueshme janë transmetuar, Pala kërkuese duhet të njoftohet menjëherë në lidhje me këtë. Pala kërkuese do të korrigjojë gabimet në informacionin e dhënë ose në rast se të dhënat nuk mund të transmetohen.

Neni 10 **Zyrtarët ndërlidhës**

Palët Kontraktuese mundë të dërgojnë për një periudhë të kufizuar kohore zyrtarë ndërlidhës tek autoritetet policore ose autoritetet tjera përgjegjëse për parandalimin dhe

luftimin e krimit ose në kuadër të përfaqësisë diplomatike në territorin e shtetit të Palës tjetër Kontraktuese.

Qëllimi i dërgimit të zyrtarit ndërlidhës do të jetë rritja e bashkëpunimit policor ndërmjet Palëve Kontraktuese sipas kësaj Marrëveshjeje, si dhe ndihmën në :

- a) shkëmbimin e informacionit në lidhje me parandalimin, zbulimin dhe luftimin e krimit,
- b) përpunimin e kërkesave të natyrës penale,
- c) sigurimin e informacionit të nevojshëm për përmbushjen e detyrave të autoriteteve kompetente për shmangien e kërcënimeve të rendit publik, të sigurisë apo interesave të tjera të rëndësishme të shtetit ,
- d) bashkëpunimin në zbatimin e marrëveshjeve të ripranimit.

Zyrtari ndërlidhës kryen detyrën mbështetëse dhe këshilluese në lidhje me autoritetet përgjegjëse për luftimin e krimit dhe ai/ajo nuk ka të drejtë të kryejë individualisht veprime për të parandaluar dhe luftuar krimin.

Zyrtari ndërlidhës do të kryejë aktivitetet e tij/saj në pajtim me rregullat e Palës Kontraktuese e cila e ka dërguar.

Neni 11 Shpenzimet

Autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese, në mënyrë të pavarur do të mbulojnë shpenzimet në lidhje me realizimin e kësaj Marrëveshjeje, nëse nuk dakordohen ndryshe.

Neni 12 Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Të gjitha mosmarrëveshjet që dalin gjatë realizimit ose interpretimit të kësaj Marrëveshjeje, do të zgjidhen me anë të konsultimeve dhe bisedimeve midis autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese.

Neni 13 Zbatimi përmes protokoleve

Ministritë e Brendshme të Palëve mund të lidhin protokole për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 14 Raporti me marrëveshje të tjera ndërkombëtare

Kjo Marrëveshje nuk do të ndikojnë në të drejtat dhe detyrimet e Palëve Kontraktuese në lidhje me marrëveshjet e tjera ndërkombëtare palë e të cilave është vendi i tyre.

Neni 15
Hyrja në fuqi,
Amendamenti dhe anulimi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet të cilit Palët informojnë reciprokisht njëra-tjetrën për përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi.

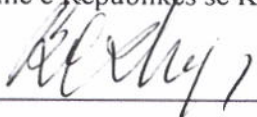
Kjo Marrëveshje do të lidhet për një periudhë të pacaktuar kohore.

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin reciprok me shkrim të Palëve. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi në përputhje me procedurën e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.

Secila Palë mund të kërkojë përfundimin e kësaj Marrëveshjeje me njoftim paraprak me shkrim i cili i paraqitet Palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike. Anulimi i Marrëveshjes do të hyjë në fuqi pas 6 (gjashtë) muajve nga data e marrjes së njoftimit.

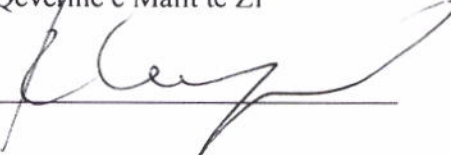
Nënshkruar në Prishtinë më 26.03.2014, në dy kopje origjinale, secila prej tyre në gjuhën shqipe, malazeze, serbe dhe angleze. Në rast të dallimeve në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të mbizotërojë.

Për Qeverinë e Republikës së Kosovës



Bajram Rexhepi

Për Qeverinë e Malit të Zi



SPORAZUM

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I VLADE CRNE GORE

O POLICIJSKOJ SARADNJI

Vlada Republike Kosovo i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Strane ugovornice),
u nameri da doprinesu daljem jačanju međusobnih odnosa, zabrinuti zbog širenja međunarodnog organizovanog kriminala,
uvereni u suštinsku važnost policijske saradnje u efikasnoj borbi i prevenciji protiv kriminala,
spremni da odrede i upotpune nivo policijske saradnje između crnogorskih i kosovskih organa,
uz odgovarajuće poštovanje međunarodnih obaveza i nacionalnog zakonodavstva država Strana ugovornica,
sporazumele su se sledeće:

Član 1 Predmet Sporazuma

Predmet ovog Sporazuma je jačanje bilateralne policijske saradnje između Strana ugovornica u cilju prevencije, istrage, rasvetljavanja i otkrivanja kriminala, konkretno kroz razmenu strateških i operativnih informacija i redovnih kontakata ovlašćenih organa.

Saradnja u skladu sa ovim Sporazumom neće imati uticaja na pravnu pomoć u okviru ovlašćenja sudskih organa.

Zaštita državljana i pravnih lica Član 2

U okviru svojih ovlašćenja Strane ugovornice će pružiti zaštitu prava, sloboda, legitimnih interesa i imovine državljanima i pravnim licima druge Strane ugovornice kao i državljanima i pravnim licima vlastite Strane ugovornice.

Član 3 Nadležni organi

Za sprovođenje ovog Sporazuma, nadležni organi Strana ugovornica su:

Za Republiku Kosovo:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Kosovo – Uprava policije Kosovo.

Za Crnu Goru:

Ministarstvo unutrašnjih poslova – Uprava policije,

O eventualnoj promeni nadležnih organa, Strane ugovornice se obaveštavaju diplomatskim putem.

U okviru svojih ovlašćenja, nadležni organi Strana ugovornica direktno saraduju, dogovaraju konkretne oblike saradnje i načine komunikacije.

Član 4 **Oblasti saradnje**

Strane ugovornice će, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima svojih država, saradivati u borbi protiv:

- 1) organizovanog kriminala i terorizma;
- 2) nezakonitog prometa narkoticima, psihotropnim supstancama, njima analognim materijama i prekursorima;
- 3) trafikinga ljudima;
- 4) krivičnim delima protiv života, zdravlja, ličnih sloboda i dostojanstva ličnosti;
- 5) krivičnih dela protiv imovine;
- 6) nezakonite proizvodnje, prometa, korišćenja i posedovanja eksploziva, vatrenog oružja i municije;
- 7) nezakonitog oduzimanja i nezakonitog prometa motornim vozilima, krivotvorenja i u tu svrhu, upotrebe krivotvorenih dokumenata;
- 8) krivičnih dela iz oblasti privrede;
- 9) krivotvorenja novca, vrijednosnih papira i žigova i ostalih sredstava bezgтовinskog plaćanja koja nisu vrijednosni papiri, kao i njihove distribucije i korišćenja,
- 10) kompjuterskog kriminala, kompjuterskih sistema i kompjuterskih mreža.

Strane ugovornice mogu, uz međusobnu saglasnost proširiti oblast međusobne pomoći u borbi protiv drugih krivičnih djela, koja su predviđena nacionalnim zakonodavstvima država Strana ugovornica.

Član 5 **Oblici saradnje**

U namjeri postizanja saradnje u borbi protiv krivičnih djela definisanih ovim Sporazumom, Strane ugovornice će, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima njihovih država:

- 1) jedna drugoj obezbjeđivati informacije o licima involviranim u organizovani kriminal i njihovim vezama, o kriminalnim organizacijama i grupama, tipičnom ponašanju počilaca i grupa, činjenicama koje se konkretno odnose na vrijeme, mjesto i način

- izvršenja djela, predmeta krivičnih djela, okolnosti vršenja krivičnih djela, odredbama krivičnog zakonodavstva koje su prekršene i mjerama koje su preduzete u namjeri prevencije i zaustavljanja ozbiljnog kriminala;
- 2) pomagati jedna drugoj u potragama za licima, osumnjičenim za vršenje krivičnih djela i licima koja izbjegavaju krivičnu odgovornost ili služenje kazne;
 - 3) sprovoditi koordinisane napore kako bi identifikovali i dokumentovali kriminal;
 - 4) preduzimati kompatibilne mjere u cilju postizanja kontrolisanih isporuka i razmjenjivati informacije o porijeklu, prevoznim sredstvima, metodama i sredstvima nelegalne proizvodnje, skladištenju, skrivanju i prevozu, kao i ostale informacije o nelegalnom prometu narkotika, psihotropnih supstanci, njima analognim materijama i prekursorima;
 - 5) jedna drugoj pružiti nove obrasce narkotika, psihotropnih supstanci, njima analognim materijama i prekursorima, kao i razmjenu tehnoloških šema proizvodnje i rezultate forenzičkih istraga u oblasti narkotika, psihotropnih supstanci, njima analognim materijama i prekursorima;
 - 6) saradivati tokom potrage za nestalim licima i vršenju aktivnosti usmjerenih ka identifikaciji neidentifikovanih tijela;
 - 7) saradivati, u okviru kriminalističkih istraga, u potrazi za ukradenim predmetima kao i motornim vozilima;
 - 8) pružati međusobnu tehničku i organizacionu podršku u cilju otkrivanja lica koja su počinila krivično djelo;
 - 9) pružiti jedna drugoj informacije o načinima, metodama i sredstvima falsifikovanja i korišćenju falsifikovanih dokumenata za put i boravak u inostranstvu;
 - 10) razmjenjivati informacije, iskustva, analitički i konceptualni materijal u vezi sa metodama i novim oblicima vršenja krivičnih djela i druga pitanja vezana za borbu protiv kriminala;
 - 11) po potrebi, organizovati radne sastanke u cilju pripreme i koordinacije mjera koje se odnose na otkrivanje pojedinih krivičnih djela;
 - 12) razmjenjivanje informacija o rezultatima forenzičkih i kriminalističkih istraživanja u vezi sa prekršajima, sprovođenju njihovih istraga, metoda rada, sredstava i metoda naučnih istraživanja i korišćenju sredstava i metoda sa ciljem njihovog daljeg razvoja;
 - 13) organizovati zajedničke treninge i razmjenu eksperata iz relevantnih oblasti u svrhu njihovog profesionalnog usavršavanja;
 - 14) razmjenjivati informacije o nacionalnom zakonodavstvu Strana ugovornica kojim se reguliše borba protiv kriminala.

Član 6

Uslovi saradnje

Zamoljena strana će informacije dostavljati na zahtjev Strane molilje, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma;

Zahtjev za dostavljanjem informacija ili pomoći, osim ako nije drugačije dogovoreno, dostavlja se u pisanoj formi;

Strana molilja će ispuniti takav zahtjev bez odlaganja. U svrhu ispunjenja zahtjeva mogu se tražiti dodatne informacije;

Jedna od Strana ugovornica može na vlastitu inicijativu drugoj Strani ugovornici dostaviti informacije koje mogu pomoći u prevenciji, otkrivanju i istrazi krivičnih djela ako smatra da su takve informacije od interesa za drugu Stranu ugovornicu.

Član 7 **Odbijanje ispunjenja zahtjeva za saradnju**

Svaka od Strana ugovornica može, u potpunosti ili djelimično, odbiti pružanje informacije ili pomoći, ako smatra da bi ispunjenje zahtjeva moglo dovesti u opasnost njen suverenitet, nacionalnu bezbjednost ili interes država Strana ugovornica, ili u slučaju kada je zahtjev u suprotnosti sa zakonodavstvom Strana ugovornica ili njihovim međunarodnim obavezama;

Strane ugovornice će jedna drugu informisati u pisanoj formi o odbijanju ispunjavanja zahtjeva za pružanjem informacija i/ili pomoći, uz navođenje razloga odbijanja.

Član 8 **Zaštita informacija**

Informacije i dokumenta koje Strane ugovornice razmjenjuju u okviru ovog Sporazuma ne mogu se dostavljati trećoj strani bez pisane saglasnosti Strane ugovornice koja ih je dostavila. Navedene informacije i dokumenta se ne mogu koristiti u druge svrhe osim u svrhe zbog kojih su dostavljene, bez pisane saglasnosti Strane ugovornice koja ih je dostavila.

Dostavljanje i međusobnu zaštitu tajnih informacija u okviru ovog Sporazuma, Strane ugovornice će vršiti u skladu sa zakonodavstvima njihovih država i na osnovu međunarodnih ugovora u toj oblasti.

Član 9 **Zaštita ličnih podataka**

Strane ugovornice će, u skladu sa Konvencijom Savjeta Evrope o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka i zakonodavstvima njihovih država, ispunjavati sljedeće zahtjeve u vezi zaštite ličnih podataka:

- 1) Strana molilja može takve podatke koristiti isključivo u svrhu i pod uslovima koje odredi Zamoljena strana;
- 2) na zahtjev Zamoljene strane, Strana molilja će istu informisati o korišćenju dobijenih informacija i postignutim rezultatima;
- 3) Strane ugovornice su u obavezi da efikasno zaštite lične podatke od neovlašćenog pristupa, gubitka, otkrivanja sadržaja, izmjena ili uništavanja;
- 4) Zamoljena strana je u obavezi da dostavi važeće i ispravne podatke. U slučaju da se pokaže da su dostavljeni neispravni podaci ili podaci koji se ne mogu dostavljati, o tome mora

odmah biti informisana Strana molilja. Strana molilja će izvršiti ispravku grešaka u dostavljenim informacijama ili uništiti podatke koji se ne mogu dostavljati.

Član 10 **Oficiri za vezu**

Strana ugovornica može na ograničen vremenski period uputiti policijskim organima ili drugim organima odgovornim za sprječavanje i borbu protiv kriminala ili diplomatskoj misiji na teritoriji države druge Strane ugovornice oficira za vezu.

Svrha upućivanja oficira za vezu će biti jačanje policijske saradnje između Strana ugovornica u skladu sa ovim Sporazumom, kao i asistencija prilikom:

- a) razmjene informacija u vezi sprječavanja, otkrivanja, rasvjetljavanja i borbe protiv kriminala,
- b) obrade zahtjeva kriminalističke prirode,
- c) obezbjeđenja informacija koje su neophodne radi ispunjenja zadataka organa koji su ovlašćeni za upozorenje na opasnosti po javni red, bezbjednost i ostale važne državne interese i
- d) saradnje u implementaciji sporazuma o readmisiji.

Oficir za vezu će svoje zadatke obavljati sa karakterom podrške i savjetodavno u odnosu na organe za borbu protiv kriminala, pa on/ona neće biti ovlašćen na individualne korake u namjeri sprječavanja i suprostavljanja kriminalu.

Oficir za vezu njegove/njene zadatke obavlja u skladu sa propisima Strane ugovornice koja ga šalje.

Član 11 **Troškovi**

Strane ugovornice, samostalno preuzimaju troškove u vezi sa realizacijom ovog Sporazuma, osim ako nije drugačije dogovoreno.

Član 12 **Rješavanje sporova**

Sporovi koji će eventualno proisteći iz tumačenja ili realizacije ovog Sporazuma, rješavaće se konsultacijama i pregovorima između nadležnih organa Strana ugovornica.

Član 13 **Zaključivanje protokola**

Ministarstva unutrašnjih poslova Strana ugovornica mogu da zaključe Protokole o implementaciji ovog Sporazuma.

Član 14
Odnos prema drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana ugovornica u odnosu na druge međunarodne ugovore, čije su članice njihove države.

Član 15
Stupanje na snagu, izmjene i dopune i prestanak primjene

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema zadnjeg pisanog obavještenja kojim se Strane ugovornice uzajamno obavještavaju da su ispunjene njihove unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Izmjene i dopune ovog Sporazuma vršiće se međusobnom saglasnošću Strana ugovornica u pisanom obliku. Izmjene i dopune stupiće na snagu u skladu sa stavom 1 ovog člana.

Svaka Strana ugovornica može da otkáže primjenu ovog Sporazuma uz prethodno pisano obavještenje, dostavljeno drugoj Strani diplomatskim putem. Otkazivanje Sporazuma stupa na snagu nakon isteka 6 (šest) mjeseci od dana prijema obavještenja.

Potpisano u Prishtine 26.03.2014 godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU

REPUBLIKE KOSOVO



ZA VLADU

CRNE GORE

